

CS

CS

CS



EVROPSKÁ KOMISE

V Bruselu dne 6.8.2010
KOM(2010)410 v konečném znění

2010/0222 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

**o uzavření Dohody mezi Evropskou unií a Brazílskou federativní republikou o zrušení
vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty pro držitele diplomatických, služebních či
úředních cestovních pasů**

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

1. POLITICKÉ A PRÁVNÍ SOUVISLOSTI

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 539/2001¹ mohou brazilští státní příslušníci cestovat do všech členských států Evropské unie, aniž by museli žádat o vízum pro krátkodobé pobyty. Brazílie by měla mít tuto vízovou otázku stejně upravenou, avšak stále požaduje vízum od státních příslušníků čtyř členských států: Estonska, Kypru, Malty a Lotyšska.

Z ústavních důvodů nemůže Brazílie zrušit vízovou povinnost pro tyto členské státy jednostranně, nýbrž je nutno uzavřít dohodu o zrušení vízové povinnosti, kterou ratifikuje parlament.

S výjimkou těchto čtyř států má Brazílie s členskými státy dvoustranné dohody o zrušení vízové povinnosti. Tyto dvoustranné dohody se od sebe navzájem podstatně liší, pokud jde o osobní oblast působnosti (tj. pokud jde o kategorie osob, které využívají zrušení vízové povinnosti).

Z povahy společné vízové politiky a výlučné vnější pravomoci Evropské unie v této oblasti vyplývá, že nikoli jednotlivé členské státy, pouze Unie může vyjednávat o dohodě o zrušení vízové povinnosti a uzavřít ji. Dne 18. dubna 2008 proto Rada přijala rozhodnutí, kterým pověřila Komisi, aby zahájila jednání o uzavření dohody o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty mezi Evropskou unií a Brazílií.

Jednání začala dne 2. července 2008.

Během jednání souhlasily smluvní strany s uzavřením dvou samostatných dohod: jedné o držitelích běžných cestovních pasů a druhé o držitelích diplomatických a služebních cestovních pasů; poněvadž dohoda o držitelích diplomatických a služebních cestovních pasů nemusí být ratifikována brazilským kongresem, probíhá její ratifikace rychleji a odděleně od dohody o držitelích běžných cestovních pasů.

Jednání o dohodě o zrušení vízové povinnosti pro držitele diplomatických a služebních cestovních pasů byla ukončena dne 19. listopadu 2009.

Členské státy byly několikrát informovány a konzultovány prostřednictvím Pracovní skupiny pro víza působící v rámci Rady.

Dohoda byla parafována dne 28. dubna 2010.

Na straně Unie tvoří právní základ dohody čl. 77 odst. 2 písm. a) ve spojení s článkem 218 Smlouvy o fungování EU².

Přiložené návrhy jsou právními nástroji pro podepsání a uzavření dohody. Rada o nich rozhodne kvalifikovanou většinou. V souladu s čl. 218 odst. 6 písm. a) bod v) SFEU bude muset Evropský parlament vyslovit s uzavřením dohody svůj souhlas.

¹ Úř. věst. L 81, 21.3.2001, s. 1.

² Smlouva o fungování Evropské unie, Úř. věst. C 115, 9.5.2008, s. 47.

2. VÝSLEDKY JEDNÁNÍ

Komise soudí, že bylo dosaženo cílů, které stanovila Rada ve svých směrniciích pro jednání, a že návrh dohody o zrušení vízové povinnosti je pro Unii přijatelný.

Výsledný obsah dohody o zrušení vízové povinnosti pro držitele diplomatických, služebních či úředních cestovních pasů může být shrnut následovně.

Účel a oblast působnosti dohody

Dohoda mezi EU a Brazílií umožňuje recipročně všem občanům Brazílie a EU, kteří vlastní diplomatické, služební či úřední cestovní pasy, bezvízové cestování pro krátkodobé pobyty.

Brazílie již od vízové povinnosti osvobodila všechny občany EU s výjimkou občanů Estonska, Kypru, Malty a Lotyšska. S cílem zaručit rovné zacházení pro všechny občany EU bylo do dohody zahrnuto ustanovení, že Brazílie může pozastavit či ukončit provádění dohody pouze ve vztahu ke všem členským státům Evropské unie, a také Unie může pozastavit či ukončit provádění dohody jen za všechny své členské státy.

Na zvláštní situaci Spojeného království a Irska se bere zřetel v preambuli.

Oblast působnosti

Zrušení vízové povinnosti se vztahuje na cestující s diplomatickými, služebními či úředními cestovními pasy.

Délka pobytu

Občané jedné smluvní strany mohou na území druhé smluvní strany pobývat po dobu nejvýše tří měsíců během šestiměsíčního období následujícího po datu prvního vstupu na území druhé smluvní strany.

Dohoda bere v úvahu situaci členských států, které dosud v plném rozsahu neuplatňují schengenské *acquis*. Dokud nebudou tyto státy součástí schengenského prostoru bez vnitřních hranic, přiznává zrušení vízové povinnosti státním příslušníkům Brazílie právo pobývat na území každého z těchto členských států (Kypru, Bulharska a Rumunska) po dobu tří měsíců bez ohledu na délku období, která platí pro celý schengenský prostor.

Ostatní ustanovení

Za účelem urovnání sporů, které vznikají při výkladu a provádění ustanovení, má být tato dohoda spravována výborem odborníků, který ustanovila Dohoda mezi Evropskou unií a Brazilskou federativní republikou o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty pro držitele běžných cestovních pasů.

Do dohody byla vložena doložka o výměně vzorů cestovních pasů.

3. ZÁVĚRY

Komise s ohledem na výše uvedené výsledky navrhuje Radě, aby:

- po obdržení souhlasu Evropského parlamentu schválila přiloženou dohodu mezi Evropskou unií a Brazílií o zrušení vízové povinnosti pro držitele diplomatických, služebních či úředních cestovních pasů.

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření Dohody mezi Evropskou unií a Brazilskou federativní republikou o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty pro držitele diplomatických, služebních či úředních cestovních pasů

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 77 odst. 2 písm. a) ve spojení s čl. 218 odst. 6 písm. a) bodem v) této smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise,

s ohledem na souhlas Evropského parlamentu³,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Komise vyjednala jménem Evropské unie s Brazilskou federativní republikou dohodu o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty pro držitele diplomatických, služebních či úředních cestovních pasů.
- (1) Tato dohoda byla jménem Evropské unie podepsána dne 2010 v souladu s rozhodnutím Rady/...../ES ze dne [...] s výhradou jejího uzavření k pozdějšímu datu.
- (2) Toto rozhodnutí rozvíjí ta ustanovení schengenského *acquis*, kterých se neúčastní Spojené království v souladu s rozhodnutím Rady 2000/365/ES ze dne 29. května 2000 o žádosti Spojeného království Velké Británie a Severního Irska, aby se na ně vztahovala některá ustanovení schengenského *acquis*⁴. Spojené království se tudíž nepodílí na jeho přijímání, a proto pro ně není závazné ani použitelné.
- (3) Toto rozhodnutí rozvíjí ustanovení schengenského *acquis*, kterých se neúčastní Irsko v souladu s rozhodnutím Rady 2002/192/ES ze dne 28. února 2002 o žádosti Irska, aby se na ně vztahovala některá ustanovení schengenského *acquis*⁵. Irsko se tedy neúčastní přijímání tohoto rozhodnutí, a toto rozhodnutí není pro ně závazné ani použitelné.

³ Úř. věst. C...

⁴ Úř. věst. L 131, 1.6.2000, s. 43.

⁵ Úř. věst. L 64, 7.3.2002, s. 20.

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

Dohoda mezi Evropskou unií a Brazílskou federativní republikou o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty pro držitele diplomatických, služebních či úředních cestovních pasů se jménem Unie schvaluje.

Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Předseda Rady provede oznámení podle čl. 8 odst. 1 dohody⁶.

Článek 3

Toto rozhodnutí bude zveřejněno v Úředním věstníku Evropské unie.

V Bruselu dne

*Za Radu
předseda / předsedkyně*

⁶ Den vstupu dohody v platnost zveřejní [Generální sekretariát Rady] v *Úředním věstníku Evropské unie*.

PŘÍLOHA

DOHODA

mezi

mezi Evropskou unií a Brazílskou federativní republikou

**o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty pro držitele diplomatických,
služebních či úředních cestovních pasů**

Evropská unie, dále jen „Unie“

a

Brazílská federativní republika, dále jen „Brazílie“

dále jen „smluvní strany“,

- (1) přejíce si zaručit zásady reciprocity a usnadnit cestování tím, že zajistí bezvízový vstup a krátkodobý pobyt pro občany všech členských států Evropské unie a pro státní příslušníky Brazílie, kteří jsou držiteli platných diplomatických, služebních či úředních cestovních pasů,
- (2) potvrzující své odhodlání rychle zajistit vzájemné bezvízové cestování a zároveň plně respektovat dokončení příslušných parlamentních a jiných vnitřních postupů,
- (3) s cílem dále rozvíjet přátelské vztahy a pokračovat v upevňování úzkých vazeb mezi smluvními stranami,
- (4) berouce v úvahu Protokol o postavení Spojeného království a Irska a Protokol o začlenění schengenského *acquis* do rámce Evropské unie, připojené ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o založení Evropského společenství, a potvrzující, že ustanovení této dohody se nevztahují na Spojené království a Irsko,

se dohodly takto:

Článek 1 – Účel a oblast působnosti

Občané Evropské unie a občané Brazílie, kteří jsou držiteli platných diplomatických, služebních či úředních cestovních pasů, smí vstupovat na území druhé smluvní strany, projíždět jím a pobývat na něm za účelem turistiky nebo podnikání v délce pobytu nejvýše tři měsíců během šestiměsíčního období v souladu s ustanoveními této dohody.

Článek 2 – Definice

Pro účely této dohody se rozumí:

a) „členským státem“ každý členský stát Evropské unie s výjimkou Spojeného království a Irska,

- b) „občanem Evropské unie“ státní příslušník členského státu ve smyslu písmene a),
- c) „státním příslušníkem Brazílie“ každá osoba, která má brazilskou státní příslušnost,
- d) „schengenským prostorem“ prostor bez vnitřních hranic zahrnující území členských států ve smyslu písmene a) uplatňujících v plném rozsahu schengenské *acquis*,
- e) „schengenským *acquis*“ všechna opatření, jejichž účelem je zajistit volný pohyb osob v prostoru bez vnitřních hranic, a doprovodná opatření, která jsou s ním bezprostředně spjata a která se týkají kontrol na vnějších hranicích, azylu a přistěhovalectví, jakož i opatření k předcházení trestné činnosti a boji proti ní.

Článek 3 – Podmínky zrušení víz a podmínky pobytu

1. Zrušení vízové povinnosti stanovené touto dohodou se uplatňuje, aniž jsou dotčeny právní předpisy smluvních stran týkající se podmínek pro vstup a krátkodobý pobyt. Členské státy a Brazílie si vyhrazují právo zamítnout vstup na svá území a krátkodobý pobyt na těchto územích, nebude-li jedna nebo několik uvedených podmínek splněny.
2. Občané Evropské unie využívající této dohody dodržují během svého pobytu právní předpisy a nařízení platná na území Brazílie.
3. Občané Brazílie využívající této dohody dodržují během svého pobytu právní předpisy a nařízení platná na území členských států.
4. Zrušení vízové povinnosti platí bez ohledu na dopravní prostředek použitý k překročení hranic smluvních stran přístupných mezinárodní osobní dopravě.
5. Aniž je dotčen článek 6, vízové záležitosti, na které se tato dohoda nevztahuje, se řídí právem Unie, vnitrostátními právními předpisy členských států a vnitrostátními právními předpisy Brazílie.

Článek 4 – Délka pobytu

1. Občané Evropské unie, kteří vlastní platný diplomatický, služební či úřední cestovní pas, mohou na území Brazílie pobývat po dobu nejvýše tří měsíců během šestiměsíčního období následujícího po datu prvního vstupu na území země.
2. Občané Brazílie, kteří vlastní platný diplomatický, služební či úřední cestovní pas, mohou v schengenském prostoru pobývat po dobu nejvýše tří měsíců během šestiměsíčního období následujícího po datu prvního vstupu na území kteréhokoli členského státu uplatňujícího schengenské *acquis* v plném rozsahu. Doba nejvýše tří měsíců během šestiměsíčního období se počítá bez ohledu na délku pobytu v těch členských státech, které ještě schengenské *acquis* v plném rozsahu neuplatňují.

Občané Brazílie, kteří vlastní platný diplomatický, služební či úřední cestovní pas, mohou pobývat po dobu nejvýše tří měsíců během šestiměsíčního období následujícího po datu prvního vstupu na území těch členských států, které ještě neuplatňují schengenské *acquis* v plném rozsahu, bez ohledu na délku pobytu, která se počítá pro schengenský prostor.

3. Tato dohoda nevylučuje možnost prodloužit délku pobytu na dobu delší než tři měsíce ze strany Brazílie a členských států v souladu s vnitrostátním právem a právem Unie.

Článek 5 – Správa smlouvy

1. Pro urovnání sporů vznikajících při výkladu a provádění ustanovení dohody využívají smluvní strany výbor odborníků (dále jen „výbor“), který zmiňuje Dohoda mezi Evropskou unií a Brazílskou federativní republikou o zrušení vízové povinnosti pro krátkodobé pobyty pro držitele běžných cestovních pasů.

2. Výbor se svolává podle potřeby na žádost jedné ze smluvních stran.

Článek 6 – Vztah mezi touto dohodou a stávajícími dvoustrannými dohodami o zrušení vízové povinnosti uzavřenými mezi členskými státy a Brazílií

Tato dohoda má přednost před ustanoveními všech dvoustranných dohod či ujednání uzavřených mezi jednotlivými členskými státy a Brazílií, pokud jejich ustanovení upravují záležitosti spadající do působnosti této dohody.

Článek 7 – Výměna vzorů cestovních pasů

1. Pokud tak již neučinily, vymění si Brazílie a členské státy diplomatickou cestou navzájem vzory svých platných diplomatických, služebních či úředních cestovních pasů, a to nejpozději třicet (30) dnů po datu podpisu této dohody.

2. V případě zavedení nových diplomatických, služebních či úředních cestovních pasů nebo v případě změn ve stávajících cestovních pasech si smluvní strany diplomatickou cestou navzájem předají vzory těchto nových či změněných cestovních pasů, spolu s podrobnými informacemi o údajích a použitelnosti, a to nejpozději třicet (30) dnů předtím, než se pasy začnou používat.

Článek 8 – Závěrečná ustanovení

1. Smluvní strany ratifikují nebo schválí tuto dohodu v souladu se svými příslušnými vnitřními postupy a tato dohoda vstoupí v platnost první den druhého měsíce po dni, kdy se smluvní strany vzájemně informují o dokončení výše zmíněných postupů.

2. Tato dohoda se uzavírá na neurčitou dobu, pokud nebude vypovězena podle odstavce 5 tohoto článku.

3. Tuto dohodu lze měnit na základě písemného souhlasu smluvních stran. Změny vstupují v platnost poté, co si smluvní strany vzájemně oznámily dokončení svých vnitřních postupů nezbytných k tomuto účelu.

4. Každá smluvní strana může pozastavit uplatňování celé dohody nebo její části. Rozhodnutí o pozastavení se druhé smluvní straně oznamuje nejpozději dva měsíce před nabytím účinku. Smluvní strana, která pozastavila uplatňování této dohody, bezodkladně informuje druhou smluvní stranu, jakmile důvody pozastavení pominou.

5. Každá smluvní strana může tuto dohodu vypovědět písemným oznámením druhé smluvní straně. Dohoda pozbývá platnosti 90 dnů po dni doručení tohoto oznámení.

6. Brazílie může pozastavit či ukončit uplatňování dohody pouze ve vztahu ke všem členským státům Evropské unie.

7. Unie může pozastavit či ukončit uplatňování dohody pouze ve vztahu ke všem členským státům.

V Bruselu dne 2008 ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Za Evropskou unii Za Brazílskou federativní republiku